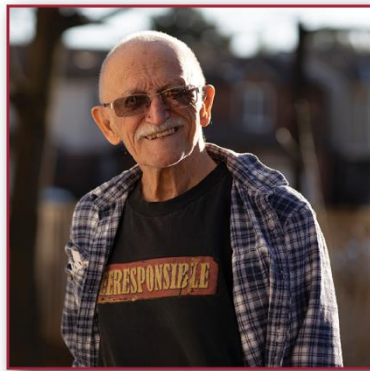


# Toronto Seniors Housing Corporation

Welcome  
Guide

Informator  
powitalny





The attached document is **important**. It has information about your building's transition to the new Toronto Seniors Housing Corporation on Wednesday, June 1, including an update about paying your rent. If you do not understand the document, please have someone translate it for you immediately.

所附的文件很**重要**。它含有關於您的大樓在6月1日星期三過渡到新的多倫多老年住房公司的資訊，包括關於您支付租金的最新情況。如果您不理解此文件，請立即請人為您翻譯。

سند پیوست، **مهم** است. این سند، دارای اطلاعاتی درباره انتقال ساختمان شما به سازمان جدید مسکن سالمندان تورنتو در روز ۱ ژوئن است، از جمله یک به روز رسانی درباره پرداخت مبلغ اجاره شما. اگر محتویات سند را نمی فهمید، لطفاً فوراً از یک نفر بخواهید آن را برای شما ترجمه کند.

Le document ci-joint est **important**. Il contient des renseignements sur le transfert de votre édifice à la nouvelle société de gestion (la « Toronto Seniors Housing Corporation »), qui aura lieu le mercredi 1<sup>er</sup> juin. Il comprend notamment une mise à jour concernant le paiement de votre loyer. Si vous ne comprenez pas le document, veuillez demander à quelqu'un de le traduire pour vous immédiatement.

એટલે કે એલ દસ્તાવેજ **મહત્વપૂર્ણ** છે. તે બુધવાર, 1 જૂનના રોજ નવા ટોરોન્ટો સીનિયર્સ હાઉસિંગ કોર્પોરેશનમાં તમારા બિલ્ડિંગના સંક્રમણ વિશેની માહિતી ધરાવે છે, જેમાં તમારું ભાડું ચૂકવવા વિશેના અપડેટનો સમાવેશ થાય છે. જો તમને દસ્તાવેજ સમજાય નહીં, તો કૃપા કરીને કોઈને તમારા માટે તાત્કાલિકપણે તેનો અનુવાદ કરવા કહો.



첨부된 문서는 **중요한** 것입니다. 6월 1일(수) 여러분 건물이 새로운 Toronto Seniors Housing Corporation으로 전환되는 것에 관한 안내와 아울러 집세 납부에 관한 업데이트 정보가 들어 있습니다. 이 문서를 이해하는 데 어려움이 있을 경우, 즉시 다른 사람에게 번역해달라고 부탁드립니다.

Załączony dokument jest **ważny**. Zawiera on informacje o transferze Twojego budynku do nowej korporacji dla seniorów (Toronto Seniors Housing Corporation), które nastąpi w środę dnia 1 czerwca, w tym także uaktualnienie na temat płacenia Twojego czynszu. Jeśli nie rozumiesz tego dokumentu, natychmiast poproś kogoś o jego przetłumaczenie.

O documento em anexo é **importante**. Ele contém informações sobre a transição do seu prédio para a nova Toronto Seniors Housing Corporation, que ocorrerá na quarta-feira, dia 1º de junho, e também uma atualização sobre o processo de pagamento do aluguel. Caso não entenda o documento, peça a alguém que o traduza imediatamente.

Прилагаемый документ **имеет важное значение**. В нем есть информация о переходе вашего здания в ведение новой корпорации Toronto Seniors Housing Corporation со среды, 1 июня, включая обновленную информацию об оплате аренды. Если вы не понимаете документ, немедленно попросите кого-нибудь перевести его для вас.



El documento adjunto es **importante**, ya que contiene información sobre la transición de su edificio a la nueva Toronto Seniors Housing Corporation (TSHC) el miércoles 1 de junio, además de una actualización sobre cómo pagar la renta. Si no comprende lo que dice el documento, haga que alguien se lo traduzca inmediatamente.

இத்துடன் இணைத்து அனுப்பப்பட்டு உள்ள ஆவணம் முக்கியமானது ஆகும். உங்களுடைய கட்டிடம் புதிதாக உருவாகி உள்ள Toronto Seniors Housing Corporation என்ற ரொறொன்ரோ முதியோர் வீட்டுவசதி வாரியத்தின் கீழ் ஜூன் மாதம் 1ஆம் திகதி புதன்கிழமை கொண்டுவரப்படுவது பற்றிய தகவல் இதில் அடங்கியுள்ளது. உங்கள் வாடகையைச் செலுத்துவது பற்றிய புதிய தகவலும் இதில் உண்டு. இந்த ஆவணத்தை நீங்கள் விளங்கிக் கொள்ள முடியவில்லை என்றால், தயவுசெய்து உடனடியாக இதனை வேறொருவரின் உதவியுடன் மொழிபெயர்த்து அறிந்து கொள்ளுங்கள்.

Tài liệu đính kèm **quan trọng**. Tài liệu có thông tin về sự chuyển tiếp của chúng cư quý vị sang Công ty Gia cư Cao niên Toronto (Toronto Seniors Housing Corporation) mới vào ngày thứ Tư, 1 tháng Sáu, bao gồm tin cập nhật về việc trả tiền thuê nhà của quý vị. Nếu quý vị không hiểu tài liệu, xin nhờ người nào dịch tài liệu ngay lập tức cho quý vị.

To συνημμένο έγγραφο είναι **σημαντικό**. Περιέχει πληροφορίες σχετικά με τη μεταβίβαση του κτηρίου σας στη νέα Οικιστική Εταιρεία Ηλικιωμένων του Τορόντο την Τετάρτη 1<sup>η</sup> Ιουνίου, περιλαμβανομένης μιας ενημέρωσης σχετικά με την πληρωμή του ενοικίου σας. Εάν δεν καταλαβαίνετε το έγγραφο, φροντίστε να σας το μεταφράσουν αμέσως.



## **Wiadomość od Prezesa Toma Huntera**

W rozpoczynaniu czegoś nowego zawsze jest coś pokrzepiającego i radosnego.

Dzisiaj, 1 czerwca 2022 r., zaczynamy zapuszczać korzenie, rozpoczynając działalność korporacji Toronto Seniors Housing Corporation (TSHC). Jesteśmy zakorzenieni w pragnieniu wspierania naszych lokatorów-seniorów najlepszymi z możliwych opcji mieszkaniowych w mieście Toronto. Nasza inauguracja potwierdza zobowiązanie miasta Toronto, aby realizować swój plan Tenants First, dzięki któremu seniorzy mogą żyć bez zmiany miejsca pobytu, wygodnie i z godnością.



Budując na fundamencie ogromnych wysiłków, jakich dokonano poprzednio, jesteśmy przekonani, że musimy także zapewnić seniorom dostęp do wsparcia, które umożliwi im zdrowe życie. Wiemy, że życie wygodne i z godnością wymaga czegoś więcej, niż tylko mieszkania. Kierując Was do placówek służby zdrowia i opieki chcemy pomóc w poprawie jakości Waszego życia.

Lokatorzy-seniorzy, personel i inni interesariusze rozpoczną teraz wspólnie następny etap naszej ewolucji. Wspólnie stworzymy organizację, która odznacza się dbałością, odpowiedzialnością i troskliwością w pilnych staraniach o zaspokojenie Waszych potrzeb. Osiągniemy ten cel wspólnymi



siłami, wykorzystując wzajemnie naszą wiedzę, doświadczenie i pasję. Wszyscy możemy coś wnieść do tego dzieła.

Wszyscy wiemy, że droga do realizacji naszych celów nie będzie prosta. Widzimy, że pandemia zaostrzyła problemy w naszym systemie mieszkalnictwa. Wierzimy jednak, że poprawimy sytuację dzięki naszym wysiłkom podejmowanym wspólnie z lokatorami, Zarządem, Radą Miasta i lokalnymi partnerami. Jest to nasza wspólna sprawa.

TSHC będzie miejscem, w którym nasza zbiorowa energia, skupienie i determinacja wpłyną na warunki życia seniorów. To jest nasz cel. Jesteśmy teraz do dyspozycji, aby dbać o Wasze potrzeby, pracować z Wami i być Waszym rzecznikiem.

W nadchodzących tygodniach i miesiącach będę przebywać wśród lokalnych społeczności wraz z innymi członkami zespołu. Z radością spotkamy się z Wami, aby usłyszeć więcej o tym, jak możemy najlepiej reprezentować Was i inne osoby z naszych społeczności.

Wkraczamy dzisiaj wspólnie na nową drogę. Będziemy z radością kontynuować wraz z Wami tę ważną pracę.

Wszystkiego najlepszego,

Tom Hunter

Prezes



## Spis treści

<b>Wiadomość od Prezesa Toma Huntera .....</b>	<b>4</b>
<b>Strona najważniejszych danych kontaktowych i informacji .....</b>	<b>9</b>
<b>Wsparcie i usługi w Toronto Seniors Housing Corporation ....</b>	<b>11</b>
<b>Wsparcie i usługi poza Toronto Seniors Housing Corporation</b>	<b>11</b>
<b>Część 1: Ogólna zmiana, nazwy prawne i procedury korporacyjne .....</b>	<b>14</b>
<b>Kiedy Toronto Seniors Housing Corporation zaczęła działać?     .....</b>	<b>14</b>
<b>Jaka jest nazwa prawna nowej korporacji? .....</b>	<b>14</b>
<b>Jaki jest urzędowy adres właściciela mojego mieszkania? ...</b>	<b>15</b>
<b>Do kogo mam się zwrócić, gdy potrzebuję pomocy lub     usługi? .....</b>	<b>15</b>
<b>Czy jakieś procedury uległy zmianie? .....</b>	<b>15</b>
<b>Część 2: Czynnosc, umowy najmu i usługi komunalne .....</b>	<b>18</b>
<b>Komu mam płacić czynsz? .....</b>	<b>18</b>
<b>Czy mam podpisać nową umowę najmu? .....</b>	<b>18</b>
<b>Jaka jest procedura w razie zaległości (niezapłacony czynsz)?     .....</b>	<b>19</b>
<b>Co będzie, jeśli zalegam z czynszem przed 1 czerwca lub po     przekazaniu? .....</b>	<b>20</b>
<b>Czy Biuro Komisarza ds. Równości Zakwaterowania jest     dostępne? .....</b>	<b>20</b>
<b>Jak jest procedura przekazania lokalu? .....</b>	<b>20</b>



<b>Czy mój lokal będzie nadal podlegał corocznej inspekcji?....</b>	<b>21</b>
<b>Czy nadal będę uczestniczyć w corocznej ocenie czynszu? ..</b>	<b>21</b>
<b>Jak mam zgłaszać zmiany dochodów? .....</b>	<b>22</b>
<b>Czy moja umowa o usługi komunalne się nie zmieni? .....</b>	<b>23</b>
<b>Część 3: Personel budynku, konserwacja i usługi.....</b>	<b>24</b>
<b>Czy mój lokalny personel się nie zmieni?.....</b>	<b>24</b>
<b>Do kogo mam się zwrócić w sprawach konserwacji lokalu? ..</b>	<b>24</b>
<b>Jaka jest procedura dostępu personelu do mojego lokalu? ..</b>	<b>24</b>
<b>Czy nowa korporacja ma Centrum Obsługi Klienta, do którego możemy zadzwonić? .....</b>	<b>25</b>
<b>Czy proces składania skarg jest taki sam, jak był przed przejściem do nowej korporacji? .....</b>	<b>25</b>
<b>Czy uzyskanie usługi będzie trwać dłużej podczas przekazywania do nowej korporacji? .....</b>	<b>26</b>
<b>Czy zmienią się standardy usług i konserwacji?.....</b>	<b>26</b>
<b>Kto zajmuje się większymi naprawami i remontami? .....</b>	<b>27</b>
<b>Czy zmieni się dostęp do pomieszczeń rekreacyjnych, pralni i innych udogodnień? .....</b>	<b>27</b>
<b>Jak TSHC zapewni usługi dostępu?.....</b>	<b>27</b>
<b>Czy nadal mogę uzyskać modyfikację swojego lokalu? .....</b>	<b>28</b>
<b>Czy będą usługi tłumaczy pisemnych i ustnych?.....</b>	<b>28</b>
<b>Część 4: Moje osiedle .....</b>	<b>29</b>





<b>Do kogo mogę się zwrócić z pytaniami lub o pomoc w sprawach bezpieczeństwa? .....</b>	<b>29</b>
<b>Czy Toronto Seniors Housing Corporation ma plan postępowania w sytuacjach kryzysowych? .....</b>	<b>29</b>
<b>Czy Strategia Przeciwdziałania Przeciw-Czarnemu Rasizmowi będzie przeniesiona do nowej korporacji? .....</b>	<b>30</b>
<b>Czy jakieś programy blokowe, w których uczestniczyłem, zostaną przeniesione do nowej korporacji? .....</b>	<b>31</b>
<b>Czy nadal mamy system zaangażowania? Czy mamy reprezentację przywódców? .....</b>	<b>31</b>
<b>Czy nadal otrzymujemy Fundusze Działań Lokatorów?.....</b>	<b>32</b>
<b>Czy agencje pracujące w naszym budynku będą nadal obecne? .....</b>	<b>32</b>
<b>Co się stanie ze Zintegrowanym Modelem Usług? .....</b>	<b>32</b>
<b>Jak mogę uczestniczyć jako lokator w działalności nowej korporacji? .....</b>	<b>33</b>
<b>Zarząd Toronto Seniors Housing Corporation.....</b>	<b>34</b>
<b>Czy mogę występować na zebraniach Zarządu Toronto Seniors Housing Corporation?.....</b>	<b>34</b>
<b>Gdzie znaleźć informacje o wsparciu i usługach poza TSHC?</b>	<b>35</b>



## **Strona najważniejszych danych kontaktowych i informacji**

### **Siedziba firmy:**

Toronto Seniors Housing Corporation

423 Yonge Street, 2nd floor, Toronto, M5B 1T2

Tel.: **416-945-0800**

E-mail: [info@torontoseniorshousing.ca](mailto:info@torontoseniorshousing.ca)

URL: [torontoseniorshousing.ca](http://torontoseniorshousing.ca)

### **Ośrodek Wsparcia Lokatorów (Tenant Support Centre)**

Nasza linia pomocy przeznaczona dla seniorów łączy Cię z Ośrodkiem Wsparcia Lokatorów. Jest ona dostępna 24 godziny na dobę, siedem dni w tygodniu.

Tel.: **416-945-0800**

E-mail: [support@torontoseniorshousing.ca](mailto:support@torontoseniorshousing.ca)

### **Lokalna Jednostka Bezpieczeństwa (Community Safety Unit)**

**Tel: 416-921-2323**

Lokalna Jednostka Bezpieczeństwa Toronto Community Housing będzie nadal czynna na Twoim osiedlu. Możesz nadal dzwonić do niej w sprawach nielegalnych lub przestępczych działań, problemów z parkowaniem, nadmiernego hałasu i



innych. Personel odbiera telefony 24 godziny na dobę, siedem dni w tygodniu. W nagłych wypadkach zawsze dzwoń **9-1-1**.

**Miejscowy personel Toronto Seniors Housing Corporation:**

Zapisz sobie dane kontaktowe miejscowego personelu. Są one wywieszane na tablicach ogłoszeń w Twoim budynku. Możesz też uzyskać te dane od Ośrodka Wsparcia Lokatorów.

**Mój Gospodarz Budynku:**

Tel.: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

**Mój Koordynator Usług dla Seniorów:**

Tel.: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

**Mój Administrator Usług dla Seniorów:**

Tel.: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

**Mój Kierownik ds. Usług i Udziału Lokatorów:**

Tel.: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

**Mój Osiedlowy Kierownik ds. Mieszkalnictwa:**

Tel.: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_



**Mój Kierownik Regionalny:**

Tel.: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

**Wsparcie i usługi w Toronto Seniors Housing Corporation**

Twój Koordynator Usług dla Seniorów (Seniors Services Coordinator, SSC) jest główną osobą kontaktową we wszystkich sprawach dotyczących lokatorów w danym budynku, w tym w sprawie pytań o Twój czynsz i najem, uzyskiwania dostępu do wsparcia i usług oraz sposobów komunikowania się z TCHC i brania udziału w życiu społeczności. Może również pomóc w kierowaniu do agencji społecznych i placówek służby zdrowia. Koordynator SSC jest przypisany do każdego budynku. Koordynatorzy SSC mają wyznaczone godziny pracy i ich dane kontaktowe są wywieszane w ich budynkach.

**Wsparcie i usługi poza Toronto Seniors Housing Corporation**

**Biuro Komisarza ds. Równości Zakwaterowania**

Funkcją Biura Komisarza ds. Równości Zakwaterowania (Commissioner of Housing Equity, OCHE) jest pomoc lokatorom zagrożonym eksmisją z powodu niepłacenia czynszu.

Tel.: **416-632-7999**

E-mail: **[info@oche.ca](mailto:info@oche.ca)**



## **Miasto Toronto**

Możesz tu uzyskać informacje o usługach realizowanych przez Miasto Toronto

Tel.: **311**

E-mail: [311@toronto.ca](mailto:311@toronto.ca)

## **211 Central**

Kontakt w sprawach informacji lub skierowań, aby skorzystać z różnych sposobów wsparcia socjalnego, zdrowotnego, żywnościowego, mieszkaniowego i wsparcia w zakresie lokalnej społeczności.

Tel.: **211**

URL: [\*\*211central.ca\*\*](http://211central.ca)

## **Usługi dla Seniorów Miasta Toronto**

Kontakt w sprawie informacji o usługach dla seniorów oferowanych przez Miasto.

Tel.: **416-217-2077**

E-mail: [seniors@toronto.ca](mailto:seniors@toronto.ca)



### **Linia Pomocy dla Seniorów Toronto**

Zapewnia dostęp do szerokiego wachlarza wsparcia i usług dla seniorów szukających pomocy.

Tel.: **416-217-2077**

### **Toronto Crime Stoppers**

Jeśli posiadasz informacje o przestępstwie, które chcesz anonimowo zgłosić policji, zwróć się do Crime Stoppers. Nie musisz podawać swojego nazwiska.

Tel.: **416-222-8477 (TIPS) or 1-800-222-8477**

E-mail: **[crime@222tips.com](mailto:crime@222tips.com)**



## **Część 1: Ogólna zmiana, nazwy prawne i procedury korporacyjne**

W środę dnia 1 czerwca 2022 korporacja Toronto Seniors Housing Corporation (TSHC) przejęła 83 budynki przeznaczone dla seniorów, należące do Toronto Community Housing. TSHC jest korporacją, której właścicielem jest miasto i która skupia się na zaspokajaniu potrzeb lokatorów-seniorów. Zapewnia ona bezpieczne, przystępne cenowo mieszkania dla seniorów. Dotyczy to również dostępu do wsparcia w zakresie ochrony zdrowia i opieki społecznej, którego potrzebują seniorzy.

Data następnego etapu przekazania jest 1 czerwca.

### **Kiedy Toronto Seniors Housing Corporation zaczęła działać?**

Toronto Seniors Housing Corporation rozpoczęła działalność z dniem 1 czerwca 2022 r. (środa).

### **Jaka jest nazwa prawna nowej korporacji?**

Nazwą prawną jest Toronto Seniors Housing Corporation.



## Jaki jest urzędowy adres właściciela mojego mieszkania?

Toronto Seniors Housing Corporation  
423 Yonge Street, 2nd floor  
Toronto, Ontario  
M5B 1T2

## Do kogo mam się zwrócić, gdy potrzebuję pomocy lub usługi?

Aby uzyskać pomoc w sprawie wniosku o usługę, zwróć się do Ośrodka Wsparcia Lokatorów (Tenant Support Centre), tel. **416-945-0800** lub [support@torontoseniorshousing.ca](mailto:support@torontoseniorshousing.ca). Możesz też porozmawiać z lokalnym Koordynatorem Usług dla Seniorów (Seniors Services Coordinator), który może Cię skierować do odpowiedniego wsparcia lub usług, których potrzebujesz.

## Czy jakieś procedury uległy zmianie?

Z dniem 1 czerwca (środa) Toronto Seniors Housing Corporation przeszła do następnej fazy przekazania. Proces ten będzie przebiegać płynnie i stopniowo.

### Co się zmieniło z dniem 1 czerwca:

- **Obsługa budynków:** Toronto Seniors Housing Corporation będzie obsługiwać budynki, realizować usługi i zapewniać wsparcie lokatorom.
- **Linia pomocy:** W sprawie napraw lub informacji lokatorzy będą dzwonić do nowej dedykowanej linii pomocy. Ta linia





pomocy łączy Cię z Ośrodkiem Wsparcia Lokatorów. Będzie ona dostępna 24 godziny na dobę, siedem dni w tygodniu.

### Co pozostaje bez zmian:

- **Opłata czynszu:** Podczas następczej fazy przekazania. będziesz nadal wpłacać czynsz do Toronto Community Housing. Sposób płacenia czynszu pozostanie na razie ten sam. Czynsz nadal musi być opłacony do pierwszego dnia miesiąca. Jeśli będą jakieś zmiany co do sposobu i adresu wpłacania czynszu, Toronto Seniors Housing Corporation powiadomi Cię o tym z kilkumiesięcznym wyprzedzeniem.
- **Tvoja umowa najmu:** Umowa najmu będzie przeniesiona do nowej korporacji. Nie potrzebujesz podpisywać nowej.
- **Personel:** Ten sam personel, który pracował w Twoim budynku przed 1 czerwca jest teraz personelem TSHC. Będzie na miejscu, aby zaspokajać codzienne potrzeby Twoje i Twoich sąsiadów. Są oni pierwszym punktem kontaktu w sprawach informacji i wsparcia lokatorów.
- **Dostosowania:** Będziesz mógł nadal zgłaszać potrzebę zmian w lokalu w ramach Programu Dostępności (Accessibility Program), jeśli są Ci potrzebne do lepszego funkcjonowania w Twoim lokalu. Modyfikacje, które są w trakcie realizacji zostaną ukończone. Dostępne będą usługi tłumaczy pisemnych i ustnych, jeśli potrzebujesz pomocy. Więcej informacji możesz uzyskać od swojego Koordynatora Usług dla Seniorów.



- **Lokalna Jednostka Bezpieczeństwa:** Jednostka Bezpieczeństwa (Community Safety Unit) będzie nadal działać na Twoim osiedlu. Możesz się z nią skontaktować pod numerem **416-921-2323**.
- **Większe naprawy budynków:** Toronto Community Housing jest nadal właścicielem budynków i będzie się zajmować większymi naprawami i remontami.

Z czasem będą dla Ciebie dostępne nowe usługi i sposoby wsparcia za pośrednictwem Zintegrowanego Modelu Usług (Integrated Service Model). Toronto Seniors Housing Corporation na pewno powiadomi lokatorów z dużym wyprzedzeniem o każdej zmianie procedur.



## Część 2: Czynnosc, umowy najmu i usługi komunalne

### Komu mam płacić czynsz?

Będziesz obecnie nadal wpłacać czynsz do Toronto Community Housing. Sposób opłacania czynszu pozostanie na razie ten sam. Czynnosc trzeba w dalszym ciągu opłacić do pierwszego dnia każdego miesiąca. Jeśli nastąpi zmiana sposobu lub adresu wpłacania Twojego czynszu, Toronto Seniors Housing Corporation powiadomi Cię o tym na kilka miesięcy wcześniej.

Lokatorzy mogą opłacać czynsz w jeden z następujących sposobów:

- Preautoryzowana płatność
- Płatność przez lokalny bank, kasę kredytową, firmę depozytową (trust) lub przedsiębiorstwo realizacji czeków
- Płatność przez telefon lub bankowość internetową
- Osobiście w miejscowym biurze

**Ważne:** Jeśli sądzisz, że możesz nie dokonać wpłaty lub spóźnić się z czynszem, zadzwoń do nas pod numer **416-945-0800**.

### Czy mam podpisać nową umowę najmu?

Nie, nie ma potrzeby podpisywania nowej umowy. Twoja umowa najmu zostanie przeniesiona do nowej korporacji i nie



będziesz podpisywać nowej. Twoja obecna umowa będzie obowiązywać do chwili, gdy się wyprowadzisz.

Po przeniesieniu Twojej obecnej umowy najmu do nowej korporacji, prawa i obowiązki w niej zawarte będą nadal dotyczyć Ciebie i Twoich domowników. Dotyczy to obowiązków lokatorów, takich jak opłacanie czynszu, umożliwianie inspekcji przez właściciela lokalu, utrzymanie Twojego lokalu w czystości, zgłaszanie zmian dochodów lub zmian nazwisk i tożsamości osób mieszkających wraz z Tobą oraz innych spraw.

### **Jaka jest procedura w razie zaległości (niezapłacony czynsz)?**

Wszyscy lokatorzy są odpowiedzialni za opłacenie całej kwoty czynszu do pierwszego dnia każdego miesiąca. Lokatorzy otrzymujący dopłatę według dochodów (Rent-Geared to Income) są również odpowiedzialni za zgłaszanie zmian dochodów i potwierdzanie, kto mieszka u nich w domu, aby ich czynsz był odpowiednio naliczany. Toronto Seniors Housing Corporation stara się współpracować z lokatorami, aby zapewnić wypełnianie przez nich tych obowiązków i w miarę możliwości zapobiegać utracie przez nich mieszkania.

Toronto Seniors Housing Corporation przyjęła obecną procedurę TCHC w sprawie zaległości. Dlatego sposób postępowania w sprawie zaległości teraz się nie zmieni.



## Co będzie, jeśli zalegam z czynszem przed 1 czerwca lub po przekazaniu?

Pracownicy Toronto Seniors Housing Corporation wypracują wspólnie z Tobą plan spłat, w którym Twoi domownicy będą uiszczać dodatkowe opłaty oprócz regularnych miesięcznych opłat czynszu, do chwili spłacenia zaległości.

Jeśli Twoi domownicy zalegają z czynszem w dowolnym czasie przed lub po przekazaniu, będziesz nadal mieć do czynienia z tym samym personelem.

## Czy Biuro Komisarza ds. Równości Zakwaterowania jest dostępne?

Tak, usługi Biura Komisarza ds. Równości Zakwaterowania (Office of the Commissioner of Housing Equity, OCHE) są dostępne dla lokatorów mieszkających w Toronto Seniors Housing Corporation. Jeśli potrzebujesz pomocy, zwróć się bezpośrednio do OCHE, tel. **416-632-7999** lub [info@oche.ca](mailto:info@oche.ca).

## Jak jest procedura przekazania lokalu?

Jeśli jesteś zainteresowany przeniesieniem do innego budynku (albo w zasobach Toronto Seniors Housing Corporation, albo z powrotem do Toronto Community Housing) ze względu np. na inną lokalizację, musisz złożyć nowy wniosek za pośrednictwem Access to Housing at the City of Toronto (poprzednia nazwa Housing Connections).



Możesz się zakwalifikować do szybszego przeniesienia w ramach kategorii priorytetowego transferu, do innego budynku z zasobów Toronto Seniors Housing Corporation. Te kategorie priorytetowe pozostają te same, jak były w Toronto Community Housing i przewidują bardzo konkretne kryteria dopuszczenia. Jeśli chcesz uzyskać więcej informacji o transferach priorytetowych i o tym, czy się kwalifikujesz, skontaktuj się ze swoim Koordynatorem Usług dla Seniorów.

### **Czy mój lokal będzie nadal podlegał corocznej inspekcji?**

Tak, inspekcje lokali będą przeprowadzana raz do roku. Musisz umożliwić personelowi wejście do Twojego mieszkania na tę inspekcję. Jest to jeden z obowiązków lokatora zawartych w Twojej umowie najmu. Twój gospodarz budynku jest odpowiedzialny za sprawdzenie Twojego lokalu, aby się upewnić, że nie ma powodu do obaw w kwestii Twojego bezpieczeństwa ani stanu Twojego lokalu.

Przed wykonaniem inspekcji zawsze otrzymasz powiadomienie (Notice of Entry) z 24-godzinnym wyprzedzeniem.

### **Czy nadal będę uczestniczyć w corocznej ocenie czynszu?**

Jeśli korzystasz z dopłaty do czynszu uzależnionej od dochodów (RGI), będziesz nadal uczestniczyć w procedurze corocznej oceny czynszu. Raz do roku wyślemy Ci pakiet oceny czynszu.



Pakiet zawiera formularze, które musisz wypełnić w ustalonym terminie, aby zgłosić dochody wszystkich swoich domowników.

Wypełnienie procedury corocznej oceny czynszu jest jednym z obowiązków lokatora zawartych w Twojej umowie najmu i jest istotnym elementem Twojej dopłaty do czynszu.

Lokatorzy z puli dotowanych czynszów i czynszów rynkowych otrzymają co roku wiadomość, czy ich czynsz został zwiększony.

### **Jak mam zgłaszać zmiany dochodów?**

Jeśli otrzymujesz dopłatę do czynszu zależną od dochodu, musisz zgłosić niektóre zmiany na piśmie w terminie 30 dni kalendarzowych od dnia zmiany. Należą do nich m.in.:

- Trwałe zmiany liczby osób mieszkających w lokalu (zwanej również zestawem domowników)
- Jeśli któryś domownik zaczyna lub przestaje otrzymywać podstawową pomoc finansową z programu Ontario Works lub Ontario Disability Support Program

Inne zmiany dochodów będą zgłaszane w Twoim normalnym terminie przeglądu i oceny.

**Jeśli masz zmiany do zgłoszenia lub pytania, kiedy je zgłosić, skontaktuj się ze swoim Koordynatorem Usług dla Seniorów.**



### **Czy moja umowa o usługi komunalne się nie zmieni?**

Niektórzy lokatorzy sami są odpowiedzialni za opłacanie swoich usług komunalnych. Twoja obecna umowa o usługi komunalne pozostanie bez zmian, niezależnie od tego, czy opłacasz swoje usługi, czy nie. Jeśli nie jesteś pewien, czy je opłacasz, możesz uzyskać więcej informacji od swojego Koordynatora Usług dla Seniorów.





### Część 3: Personel budynku, konserwacja i usługi

#### Czy mój lokalny personel się nie zmieni?

Personel pracujący w Twoim budynku nie zmieni się w wyniku przeniesienia do Toronto Seniors Housing Corporation. Będzie na miejscu, aby zaspokajać codzienne potrzeby Twoje i Twoich sąsiadów. Miejscowy pracownik będzie również pierwszą osobą, z którą się skontaktujesz w sprawie informacji lub wniosków o naprawy

#### Do kogo mam się zwrócić w sprawach konserwacji lokalu?

W sprawie wniosków o czynności konserwacyjne, takie jak zwalczanie szkodników, pluskwy, naprawy i inne, możesz porozmawiać bezpośrednio z gospodarzem budynku lub Koordynatorem Usług dla Seniorów, albo zwrócić się do Ośrodka Wsparcia Lokatorów, tel. **416-945-0800** lub [support@torontoseniorshousing.ca](mailto:support@torontoseniorshousing.ca).

#### Jaka jest procedura dostępu personelu do mojego lokalu?

Twój lokal jest Twoim domem i szanujemy to. Czasami personel lub podwykonawcy mogą potrzebować dostępu do Twojego lokalu, w nagłym wypadku albo w celu wykonania naprawy, inspekcji Twojego lokalu lub pokazania go nowym lokatorom, jeśli się wyprowadzasz. Bez względu na powód, Ustawa o Wynajmie Mieszkań (*Residential Tenancies Act*) wymaga od nas



powiadomienia cię z 24-godzinnym wyprzedzeniem z wyjątkiem nagłych wypadków lub gdy zgodzisz się wpuścić pracowników. Powiadomienie będzie w postaci 24-godzinnej Notice of Entry.

### Czy nowa korporacja ma Centrum Obsługi Klienta, do którego możemy zadzwonić?

Możesz zadzwonić do nowej dedykowanej linii pomocy, aby załatwić prace konserwacyjne lub uzyskać informacje. Ta linia pomocy łączy Cię z **Ośrodkiem Wsparcia Lokatorów (Tenant Support Centre)**. Będzie ona dostępna 24 godziny na dobę, siedem dni w tygodniu.

Tel.: **416-945-0800**

E-mail: [support@torontoseniorshousing.ca](mailto:support@torontoseniorshousing.ca)

### Czy proces składania skarg jest taki sam, jak był przed przejściem do nowej korporacji?

Tak. Proces składania skarg pozostaje taki sam, jak był przez przekazaniem. Jeśli masz problem lub wątpliwość, skontaktuj się z lokalnym personelem lub Ośrodkiem Wsparcia Lokatorów, aby oni mogli się tym zająć.

Jeśli Twój problem lub skarga nie zostanie rozwiązana w ciągu pięciu dni roboczych od jej zgłoszenia, lub jeśli jesteś niezadowolony z uzyskanej odpowiedzi lub usługi, możesz zgłosić skargę do zespołu Rozwiązań.

- **416-945-0888**



- [solutions@torontoseniorshousing.ca](mailto:solutions@torontoseniorshousing.ca)

Pamiętaj, że zespół Rozwiązań jest nadal częścią Toronto Community Housing i będzie na razie wspólną usługą dla obu korporacji.

### **Czy uzyskanie usługi będzie trwać dłużej podczas przekazywania do nowej korporacji?**

Realizacja usług dla lokatorów nie będzie trwała dłużej podczas przekazywania ani po przejściu do Toronto Seniors Housing Corporation. Realizacja lub dokończenie usługi zajmie pracownikom tyle samo czasu, co przed przekazaniem. Pamiętaj jednak, że terminy realizacji usług zależą od żądanej usługi i dostępności personelu lub podwykonawców do wykonania naprawy.

Przez pewien czas logo TCHC będzie figurować na niektórych stosowanych formularzach. W miarę postępu przekazywania logo TCHC zmieni się na logo TSHC. Dziękujemy za cierpliwość podczas wprowadzania tych zmian.

### **Czy zmienią się standardy usług i konserwacji?**

Standardy dla wniosków o usługi lub konserwację, albo naprawy, pozostaną te same. Z czasem mogą się zmienić w oparciu o opinie lokatorów.



### **Kto zajmuje się większymi naprawami i remontami?**

Właścicielem budynków jest nadal korporacja Toronto Community Housing, zatem ona będzie się zajmować większymi naprawami i remontami budynków. Personel nowej korporacji będzie wciąż odpowiadać za mniejsze naprawy i usuwanie usterek w mieszkaniach lokatorów.

### **Czy zmieni się dostęp do pomieszczeń rekreacyjnych, pralni i innych udogodnień?**

Dostęp do pomieszczeń rekreacyjnych, pralni i innych udogodnień w budynkach będzie taki sam podczas przekazywania i po przekazaniu.

### **Jak TSHC zapewni usługi dostępu?**

Toronto Seniors Housing Corporation zależy na terminowym zaspokajaniu potrzeb lokatorów w zakresie dostępności. Przepisy dotyczące dostępności obowiązujące obecnie w Toronto Community Housing zostały przejęte przez Toronto Seniors Housing Corporation. Obejmuje to zapewnienie klientom dostępu do usług z szacunkiem i w przejrzysty sposób oraz dostarczanie dostępnych komunikatów w postaci materiałów drukowanych i cyfrowych.



### **Czy nadal mogę uzyskać modyfikację swojego lokalu?**

Toronto Seniors Housing Corporation przejęła od Toronto Community Housing procedurę wniosków o modyfikację lokalu. Oznacza to, że będziesz nadal mógł prosić o modyfikację lokalu, jeśli jest Ci potrzebna do lepszego funkcjonowania u siebie w domu. Skorzystasz z tej samej ankiety medycznej, co w Toronto Community Housing. Jedyna różnica polega na tym, że złożysz podanie do swojego lokalnego personelu TSHC. Modyfikacje lokali obecnie w trakcie wykonywania zostaną dokończone.

Aby załatwić sobie modyfikację lokalu, zwróć się do Koordynatora Usług dla Seniorów lub Gospodarza budynku, a oni podejmą wraz z Tobą odpowiednie kroki.

### **Czy będą usługi tłumaczy pisemnych i ustnych?**

Toronto Seniors Housing Corporation pragnie zapewnić wszystkim lokatorom dostępność usług, tłumaczenia pisemne i ustne. Obejmuje to załatwianie tłumaczeń pisemnych i ustnych na żądanie. Aby uzyskać tłumaczenie pisemne lub ustne, albo Amerykański Język Migowy, zwróć się do Ośrodka Wsparcia Lokatorów, tel. **416-945-0800** lub [support@torontoseniorshousing.ca](mailto:support@torontoseniorshousing.ca). Prosimy zapewnić nam co najmniej 10 dni roboczych, aby mieć czas na załatwienie usługi.



## **Część 4: Moje osiedle**

### **Do kogo mogę się zwrócić z pytaniami lub o pomoc w sprawach bezpieczeństwa?**

Z pytaniami lub o pomoc w sprawach bezpieczeństwa zwracaj się nadal do Jednostki Bezpieczeństwa (Community Safety Unit, CSU) Toronto Community Housing. Personel CSU jest dostępny 24 godziny na dobę, siedem dni w tygodniu, pod telefonem **416-921-2323**. CSU będzie nadal prowadzić codzienne patrole, zapewniać lokatorom różne programy bezpieczeństwa i starać się pomóc lokatorom, aby czuli się bezpiecznie w domu, w budynku i na imprezach.

W nagłych wypadkach, takich jak pożar, przestępstwo w toku lub medyczne zagrożenie życia dzwoń pod numer **9-1-1**.

### **Czy Toronto Seniors Housing Corporation ma plan postępowania w sytuacjach kryzysowych?**

Tak. Zdolność funkcjonowania w sytuacji kryzysowej jest ważnym elementem zapewnienia lokatorom czystych, bezpiecznych, dobrze utrzymanych, dostępnych cenowo domów. Plan Reagowania Kryzysowego (Emergency Response Plan, ERP) zapewnia gotowość przedsiębiorstwa do reagowania w przypadku wielu rodzajów kryzysów, mogących zagrażać bezpieczeństwu lokatorów, personelu i mienia. Toronto



Community Housing i Toronto Seniors Housing Corporation mają wspólny plan ERP.

Plan ERP dotyczy sytuacji kryzysowych, które przekraczają zdolność skutecznego reagowania miejscowego personelu. Plan ten będziemy regularnie sprawdzać i aktualizować. Nasza procedura obejmuje coroczne oceny ryzyka, testy i szkolenie.

Plan ERP jest poufnym dokumentem i nie można go ogłosić publicznie. Jeśli masz pytania o ten plan, skontaktuj się z adresem [support@torontoseniorshousing.ca](mailto:support@torontoseniorshousing.ca), po czym oni prześlą Twoje pytania do odpowiedniego zespołu.

W nagłym wypadku dzwoń pod numer **9-1-1**.

### **Czy Strategia Przeciwdziałania Przeciw-Czarnemu Rasizmowi będzie przeniesiona do nowej korporacji?**

Korporacji Toronto Seniors Housing zależy na stworzeniu różnorodnego, inkluzywnego i sprawiedliwego środowiska dla lokatorów. TSHC przyjęła rekomendacje i praktyki Strategii Przeciwdziałania Przeciw-Czarnemu Rasizmowi obowiązujące obecnie w Toronto Community Housing. Centrum Promowania Interesów Osób Czarnych (Centrum) będzie nadal wspierać lokatorów i personel TSHC i przewodzić organizacji we wdrażaniu tej strategii. Oznacza to, że nadal będziecie mogli korzystać z Centrum oraz różnych programów i zasobów oferowanych lokatorom. Więcej informacji można uzyskać pod adresem [TheCentre@torontohousing.ca](mailto:TheCentre@torontohousing.ca).



### **Czy jakieś programy blokowe, w których uczestniczyłem, zostaną przeniesione do nowej korporacji?**

Wszystkie obecne programy prowadzone przez agencje i lokatorów zostaną przeniesione do nowej korporacji Toronto Seniors Housing Corporation.

Zarząd Toronto Seniors Housing Corporation podjął się także oceny tych programów, aby się upewnić, że odpowiadają potrzebom lokatorów-seniorów. Informacje o aktualizacjach lub zmianach programów będą przekazywane przez cały okres przejściowy.

### **Czy nadal mamy system zaangażowania? Czy mamy reprezentację przywódców?**

Zarząd Toronto Seniors Housing Corporation podjął się oceny wszystkich programów przenoszonych z Toronto Community Housing, aby się upewnić, że odpowiadają potrzebom lokatorów-seniorów. Dotyczy to również Systemu Zaangażowania Lokatorów.

Podczas procesu oceny lokalna praca w zakresie zaangażowania będzie kontynuowana. Reprezentanci lokatorów i członkowie Komitetów Blokowych będą nadal pełnić role jako rzecznicy lokatorów.

Lokatorzy mogą współpracować ze swoim Koordynatorem Usług dla Seniorów lub Koordynatorami Lokalnych Usług Zaangażowania w celu rozwiązywania problemów. Praca nad





stworzeniem oficjalnego systemu zaangażowania lokatorów-seniorów rozpocznie się w późniejszym okresie bieżącego roku.

### **Czy nadal otrzymujemy Fundusze Działań Lokatorów?**

Zarząd korporacji Toronto Community Housing zatwierdził Fundusze Działań Lokatorów (Tenant Action Funds, TAF) na rok 2022 podczas swojego kwietniowego zebrania. Lokatorzy Toronto Seniors Housing Corporation będą mogli składać wnioski o TAF w tym roku i wnioski te zostaną rozpatrzone przez tymczasowy komitet Interim Seniors Funding Table. Program ten będzie podlegać ocenie na rok 2023.

### **Czy agencje pracujące w naszym budynku będą nadal obecne?**

Agencje, które korzystają z pomieszczeń w budynkach dla seniorów aby zapewniać usługi lokatorom, będą nadal działać. Umowy o wykorzystanie pomieszczeń, które określają sposób wykorzystania pomieszczeń niemieszkalnych przez agencje, zostaną przekazane do Toronto Seniors Housing Corporation. Nowa korporacja oceni te umowy pod względem seniorów. Pragniemy się upewnić, że te umowy odpowiadają Waszym potrzebom.

### **Co się stanie ze Zintegrowanym Modelem Usług?**

W ramach planu Tenants First, personel Toronto Community Housing i Miasta Toronto w ścisłej współpracy zaprojektował i



przygotował Zintegrowany Model Usług (Integrated Service Model, ISM), gromadząc opinie od lokatorów-seniorów i partnerów z prowincjonalnej służby zdrowia. Model ten zwiększa stosunek liczby pracowników do liczby lokatorów w każdym budynku, zapewniając lokatorom szybszy dostęp do miejscowego personelu i usług w razie potrzeby.

ISM funkcjonuje we wszystkich 83 budynkach i został przyjęty przez nową korporację. Jest on fundamentem, który TSHC wykorzysta do zapewnienia ciągłości wsparcia i usług, aby pomóc Wam żyć nadal w tym samym miejscu, wygodnie i z godnością.

### **Jak mogę uczestniczyć jako lokator w działalności nowej korporacji?**

Jest wiele sposobów zaangażowania na rzecz poprawy życia w Twoim budynku i lokalnej społeczności:

- Programy społecznej rekreacji i programy lokalne
- System Zaangażowania Lokatorów (obecnie w trakcie oceny)
- Uczestnictwo w Tworzeniu Budżetu (Participatory Budgeting, PB) (obecnie w trakcie oceny)
- Centrum Promowania Interesów Osób Czarnych
- Komitet Doradczy Lokatorów-Seniorów (Senior Tenants Advisory Committee, STAC)
- Wybór członków Rady Lokatorów



- Ankiety
- Ogrody osiedlowe
- Wystąpienia na zebraniach Komitetów i Zarządu

Zachęcamy Cię do porozmawiania z Koordynatorem Usług dla Seniorów (Seniors Services Coordinator, SSC) przydzielonym do Twojego budynku, który pomoże skierować Cię do zasobów, których szukasz. Jeśli nie masz pewności, kto jest Twoim SSC, zadzwoń do Ośrodka Wsparcia Lokatorów, tel. **416-945-0800**, a oni wskażą Ci właściwą osobę.

### Zarząd Toronto Seniors Housing Corporation

<b>Stanowisko</b>	<b>Imię i nazwisko</b>
Nominat Burmistrza (Radny)	Paul Ainslie
Wiceprezes	Lawrence D'Souza
Członek (Radny)	Paula Fletcher
Członek	Linda Jackson
Członek	Warren Law
Dyrektor (lokator)	Carrie MacNeil
Dyrektor (lokator)	Jim Meeks
Członek	Brenda Parris

### Czy mogę występować na zebraniach Zarządu Toronto Seniors Housing Corporation?

Poprzez wystąpienie (deputation) poszczególne osoby mogą powiadomić Zarząd o tym, co myślą na temat rozważany na



zebraniu Zarządu. Wniosek o możliwość wystąpienia na zebraniu Zarządu może zgłosić dowolna osoba.

Wystąpienia mogą być ustne lub pisemne i muszą dotyczyć punktów przewidzianych do rozpatrzenia na zebraniu.

Więcej informacji o tym, jak występować na zebraniach Zarządu korporacji Toronto Seniors Housing Corporation można znaleźć na stronie [torontoseniorshousing.ca](http://torontoseniorshousing.ca).

### **Gdzie znaleźć informacje o wsparciu i usługach poza TSHC?**

**Directory of Services for Seniors and Caregivers** (Informator o usługach dla seniorów i opiekunów), przygotowany przez Miasto Toronto i 211, zawiera informacje o usługach dostępnych w Toronto dla osób starszych i ich opiekunów. Informator ten opisuje każdy rodzaj usługi i najlepszy sposób, aby z niej skorzystać. Usługi zgrupowano według tematów. Treść informacji może ulec zmianie, ale zawsze można zadzwonić, aby upewnić się, że dana usługa jest nadal oferowana. Egzemplarz tego informatora jest dostępny we wszystkich budynkach. Te informacje o wsparciu i usługach można również znaleźć na stronie [211central.ca](http://211central.ca), uzyskać od swojego Koordynatora Usług dla Seniorów, od Gospodarza swojego budynku lub w lokalnym oddziale Biblioteki Publicznej miasta Toronto.



Call **416-945-0800** to request this guide in an alternate language or format.

**[torontoseniorshousing.ca](http://torontoseniorshousing.ca)**

Aby uzyskać ten przewodnik w innym języku lub formacie, zadzwoń pod numer 416-945-0800.

**[torontoseniorshousing.ca](http://torontoseniorshousing.ca)**

**Toronto Seniors  
Housing Corporation**